

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 19 JUIN 2026

Présents : C. Feiereisen, bourgmestre. N. Kuhn-Metz, R. Agovic, Y. Marchi, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, N. Clesen, J. Courtoy, J. Druï, M. Gonçalves, S. Kill, V. Nothum, A. Schneiders-Dostert, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers. M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : F. Diederich, conseillère, ayant opté pour le vote par procuration.

Afin d'assurer la continuité du service à compter du 1^{er} juillet 2026, le conseil communal a décidé d'ajouter à l'ordre du jour le point relatif à l'approbation de la convention de détachement temporaire du receveur communal auprès de l'Office social de Schiffflange.

Les membres du conseil communal ont approuvé et signé les procès-verbaux des réunions du conseil communal en date des 8 mai 2026 et 22 mai 2026.

L'avenant au règlement général de la circulation suivant a été approuvé par le conseil communal : stationnement interdit sur une longueur de 15 m devant les immeubles 15 à 19 dans l'avenue de la Libération afin de permettre la création d'un emplacement de livraison.

Le conseil communal a décidé d'autoriser le collège des bourgmestre et échevins à ester en justice contre une résidente dans le but d'obtenir la cessation des travaux non autorisés, le respect des arrêtés de fermeture de chantier et la remise en état des lieux.

Les membres du conseil communal ont décidé d'émettre un avis favorable au classement comme patrimoine culturel national de la ferme dite « Dumontshaff », sise 6, 8 et 14, am Wapp à Schiffflange.

Le conseil communal a approuvé un contrat de location entre la Commune et une résidente pour un appartement sis au 16, rue Belair à Schiffflange.

Les conventions suivantes ont été approuvées par le conseil communal :

- Convention conclue entre l'État, la Commune de Schiffflange, l'asbl TELOS Education et la LASEP, visant à encadrer l'organisation d'activités sportives pluridisciplinaires pour les enfants prenant effet à partir de la rentrée scolaire 2025/2026.
- Convention conclue avec l'Institut national de l'activité physique et des sports en vue de réaliser un sondage sur les habitudes sportives de la population et l'offre sportive communale afin d'orienter le développement futur de la politique sportive et des infrastructures de la commune.
- Convention de partenariat « MEGA-PLUS » conclue avec le ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité, visant à renforcer les actions communales en faveur de l'égalité, de la diversité et de l'inclusion, notamment par la prévention du harcèlement et la promotion d'un environnement de travail respectueux.
- Convention de détachement conclue avec l'Office social de Schiffflange, permettant la mise à disposition temporaire du receveur communal à raison d'un maximum de 10 heures par semaine afin d'assurer la continuité des fonctions de receveur de l'Office social.

Le conseil communal a approuvé le compromis de vente portant sur l'acquisition de deux parcelles sises au lieu-dit « Avenue de la Libération » pour un montant de 625 000,00 €, en vue de permettre l'extension des structures sociales, commerciales et sociétaires existantes.

Les membres du conseil communal ont approuvé l'inscription d'un crédit supplémentaire de 1 000 000,00 € à l'article budgétaire relatif aux subventions pour l'utilisation rationnelle de l'énergie, afin de faire face à l'augmentation significative des demandes.

Le conseil communal a approuvé le relevé des modifications budgétaires au service ordinaire, établi sur base du boni de l'exercice 2025 et des adaptations budgétaires déjà intervenues.

Les membres du conseil communal ont décidé de contracter un emprunt de 5 000 000,00 € sur une durée de 15 ans afin de financer les besoins d'investissement de la commune prévus au budget 2026.

Le conseil communal a approuvé les décisions suivantes du conseil d'administration de l'Office social de Schiffflange :

- Engagement de Madame Jeanne Lopez comme assistante sociale dans le cadre d'un plan d'inclusion sociale par le logement (PISL) ;
- Approbation de la démission de Madame Hajar Zouhir de ses fonctions de receveur auprès de l'Office social de Schiffflange, avec effet au 1^{er} juillet 2026.

Le conseil communal prend connaissance des correspondances suivantes :

- Lettre de la part du parti déi gréng concernant un changement au sein de la commission des finances :
 - Monsieur Alex Krieger sera remplacé en tant que membre effectif par Madame Christiane Biewer.
 - Monsieur Manfred Greger sera remplacé en tant que membre suppléant par Monsieur Nick Clesen.
- Lettre de la part du parti CSV concernant un changement au sein des commissions suivantes :
 - Commission des jeunes
 - Madame Dania Andrade sera remplacée en tant que membre effectif par Madame Martine Sabus.
 - Madame Marie Kirsch sera remplacée en tant que membre effectif par Madame Claudine Dostert.
 - Madame Valérie Spautz sera remplacée en tant que membre suppléant par Madame Anne Schneiders-Dostert.
 - Commission du vivre-ensemble interculturel
 - Désignation de Monsieur Miguel Soares en tant que membre suppléant.
- Renonciation de Madame Kelly Da Conceição Gonçalves au poste Cycle 1.

- Rapport du 2^e trimestre de l'année scolaire 2025/2026 du projet « Natur genéissen – Mir iesse nohalteg a gesond » mis en œuvre dans la Maison relais de la commune de Schiffflange.
- Questions du parti déi gréng concernant l'utilisation du parking souterrain et son taux de fréquentation.

SITZUNG DES GEMEINDERATES VOM 19. JUNI 2026

Anwesend: C. Feiereisen, Bürgermeister. N. Kuhn-Metz, R. Agovic, Y. Marchi, Schöffén.
C. Biewer, A. Civovic, N. Clesen, J. Courtoy, J. Drui, M. Gonçalves, S. Kill, V. Nothum, A. Schneiders-Dostert, I. Solagna-Van Goidsenoven, Ratsmitglieder. M. Manternach, Sekretär.
Abwesend und entschuldigt: F. Diederich, Ratsmitglied, der sich für die Stimmrechtsvertretung entschieden hat.

Um die Kontinuität des Dienstes ab dem 1. Juli 2026 sicherzustellen, hat der Gemeinderat beschlossen, den Tagesordnungspunkt betreffend die Genehmigung der Vereinbarung über die vorübergehende Abordnung des Gemeindeeinnehmers an das Sozialamt Schiffflingen auf die Tagesordnung zu setzen.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben die Protokolle der Gemeinderatssitzungen vom 8. Mai 2026 und 22. Mai 2026 genehmigt und unterzeichnet.

Der Gemeinderat hat folgende Änderung der allgemeinen Verkehrsregelung genehmigt: Parkverbot auf einer Länge von 15 Metern vor den Gebäuden 15 bis 19 in der Avenue de la Libération zur Einrichtung einer Lieferzone.

Der Gemeinderat hat beschlossen, den Schöffénrat zu ermächtigen, gegen eine Einwohnerin gerichtlich vorzugehen, um die Einstellung nicht genehmigter Bauarbeiten, die Einhaltung der Verordnung der Baustellensperrung sowie die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands zu erwirken.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben eine positive Stellungnahme zur Einstufung als nationales Kulturerbe des sogenannten Bauernhofs „Dumontshaff“, gelegen 6, 8 und 14, am Wapp in Schiffflingen abzugeben.

Der Gemeinderat hat einen Mietvertrag zwischen der Gemeinde und einer Einwohnerin für eine Wohnung in der 16, Rue Belair in Schiffflingen genehmigt.

Folgende Konventionen wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Konvention zwischen dem Staat, der Gemeinde Schiffflingen, dem Verein TELOS Education und der LASEP über die Organisation multidisziplinärer Sportaktivitäten für Kinder ab dem Schuljahr 2025/2026.
- Konvention mit dem Nationalen Institut für körperliche Aktivität und Sport zur Durchführung einer Umfrage über die Sportgewohnheiten der Bevölkerung und das kommunale Sportangebot als Grundlage für die zukünftige Entwicklung der Sportpolitik und der Sportinfrastrukturen der Gemeinde.
- Partnerschaftskonvention „MEGA-PLUS“ mit dem Ministerium für Gleichstellung und Diversität zur Stärkung kommunaler Maßnahmen zugunsten von Gleichstellung, Vielfalt und

Inklusion, insbesondere durch die Prävention von Belästigung und die Förderung eines respektvollen Arbeitsumfelds.

- Um die Kontinuität der Aufgaben des Einnehmers des Sozialamtes sicherzustellen, hat der Gemeinderat die Konvention mit dem Sozialamt Schiffingen, welche die zeitweilige Zurverfügungstellung des Gemeindevorstandes für maximal 10 Stunden pro Woche ermöglicht, einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat hat den Kaufvertrag über den Erwerb von zwei Parzellen im Bereich „Avenue de la Libération“ zum Preis von 625.000,00 € genehmigt, um die Erweiterung bestehender sozialer, kommerzieller und gemeinnütziger Einrichtungen zu ermöglichen.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben die Eintragung eines zusätzlichen Kredits in Höhe von 1.000.000,00 € beschlossen, um der erheblichen Zunahme der Anträge für Zuschüsse der rationellen Energienutzung Rechnung tragen zu können.

Der Gemeinderat hat die Übersicht der Budgetanpassung im ordentlichen Dienst genehmigt, die auf Grundlage des Überschusses des Geschäftsjahres 2025 sowie der bereits vorgenommenen Budgetanpassungen erstellt wurde.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben beschlossen, ein Darlehen in Höhe von 5.000.000,00 € mit einer Laufzeit von 15 Jahren aufzunehmen, um die im Geschäftsjahr 2026 vorgesehenen Investitionsvorhaben der Gemeinde zu finanzieren.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse des Verwaltungsrates des Sozialamtes Schiffingen genehmigt:

- die Einstellung von Frau Jeanne Lopez als Sozialarbeiterin im Rahmen eines Plans zur sozialen Eingliederung durch Wohnraum (PISL);
- die Kündigung von Frau Hajar Zouhir als Einnehmerin des Sozialamtes Schiffingen mit Wirkung zum 1. Juli 2026.

Der Gemeinderat hat folgende Mitteilungen zur Kenntnis genommen:

- Schreiben der Partei déi gréng betreffend Änderungen innerhalb der Finanzkommission:
 - Herr Alex Krieger wurde als ordentliches Mitglied durch Frau Christiane Biewer ersetzt.
 - Herr Manfred Greger wurde als Ersatzmitglied durch Herrn Nick Clesen ersetzt.
- Schreiben der Partei CSV betreffend Änderungen in folgenden Kommissionen:
 - Jugendkommission
 - Frau Dania Andrade wurde als ordentliches Mitglied durch Frau Martine Sabus ersetzt.
 - Frau Marie Kirsch wurde als ordentliches Mitglied durch Frau Claudine Dostert ersetzt.
 - Frau Valérie Spautz wurde als Ersatzmitglied durch Frau Anne Schneiders-Dostert ersetzt.
 - Kommission für interkulturelles Zusammenleben
 - Herr Miguel Soares wurde als Ersatzmitglied benannt.
- Den Verzicht von Frau Kelly Da Conceição Gonçalves auf die Stelle „Cycle 1“.

- Den Bericht des 2. Trimesters des Schuljahres 2025/2026 zum Projekt „Natur genéissen – Mir iesse nohalteg a gesond“, das in der Maison Relais der Gemeinde Schiffingen umgesetzt wurde.
- Die Fragen der Partei déi gréng zur Nutzung und Auslastung des unterirdischen Parkhauses.